

# SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

## ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

2009

Julkaistu Helsingissä 11 päivänä helmikuuta 2009

N:o 5—11

### SISÄLLYS

N:o		Sivu
5	Laki ydinterrorismin torjumisesta tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta	27
6	Tasavallan presidentin asetus ydinterrorismin torjumisesta tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen voimaansaattamisesta sekä yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta	28
7	Laki rikoslain muuttamisesta	47
8	Valtioneuvoston asetus rikoslain muuttamisesta annetun lain voimaantulosta	48
9	Valtioneuvoston asetus rikoslain 1 luvun 7 §:n soveltamisesta annetun asetuksen 1 §:n muuttamisesta	49
10	Laki ydinenergialain 69 §:n muuttamisesta	50
11	Valtioneuvoston asetus ydinenergialain 69 §:n muuttamisesta annetun lain voimaantulosta	51

### N:o 5

(Suomen säädöskokoelman n:o 723/2008)

## Laki

### ydinterrorismin torjumisesta tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

Annettu Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 2008

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §  
New Yorkissa 13 päivänä huhtikuuta 2005 ydinterrorismin torjumisesta tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

kappaleessa tarkoitettuna sopimuspuolten välisten tietojen lähettämisestä ja vastaanottamisesta vastaavana viranomaisena toimii keskusrikospoliisi.

2 §  
Suomessa yleissopimuksen 7 artiklan 4

3 §  
Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 2008

**Tasavallan Presidentti**

**TARJA HALONEN**

Ulkoasiainministeri *Alexander Stubb*

HE 80/2008  
HaVM 10/2008  
EV 84/2008

3—2009

**N:o 6**

(Suomen säädöskokoelman n:o 54/2009)

**Tasavallan presidentin asetus****ydinterrorismin torjumisesta tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen voimaansaattamisesta sekä yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta**

Annettu Helsingissä 29 päivänä tammikuuta 2009

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty ulkoasiainministerin esittelystä, säädetään:

**1 §**

Ydinterrorismin torjumisesta New Yorkissa 14 päivänä syyskuuta 2005 tehty kansainvälinen yleissopimus, jonka eduskunta on hyväksynyt 7 päivänä lokakuuta 2008 ja jonka tasavallan presidentti on hyväksynyt 14 päivänä marraskuuta 2008 ja jota koskeva hyväksymiskirja on talletettu Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan 13 päivänä tammikuuta 2009, tulee voimaan 12 päivänä helmikuuta 2009 niin kuin siitä on sovittu.

sainvälisen yleissopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta 14 päivänä marraskuuta 2008 annettu laki (723/2008) tulee voimaan 12 päivänä helmikuuta 2009.

**3 §**

Yleissopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

**4 §**

Tämä asetus tulee voimaan 12 päivänä helmikuuta 2009.

**2 §**

Ydinterrorismin torjumisesta tehdyn kan-

Helsingissä 29 päivänä tammikuuta 2009

**Tasavallan Presidentti****TARJA HALONEN**Ulkoasiainministeri *Alexander Stubb*

(Suomennos)

**KANSAINVÄLINEN YLEISSOPIMUS  
YDINTERRORISMIN TORJUMISESTA**

**INTERNATIONAL CONVENTION  
FOR THE SUPPRESSION OF ACTS OF  
NUCLEAR TERRORISM**

*Tämän yleissopimuksen sopimuspuolet, jotka*

*The States Parties to this Convention,*

*pitävät mielessä* Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan päämäärät ja periaatteet, jotka koskevat kansainvälisen rauhan ja turvallisuuden ylläpitämistä ja valtioiden välisten hyvän naapurisuuden, ystävällisten suhteiden ja yhteistyön edistämistä,

*Having in mind* the purposes and principles of the Charter of the United Nations concerning the maintenance of international peace and security and the promotion of good-neighbourliness and friendly relations and cooperation among States,

*palauttavat mieliin* Yhdistyneiden Kansakuntien 50-vuotisjuhlan yhteydessä 24 päivänä lokakuuta 1995 annetun julistuksen,

*Recalling* the Declaration on the Occasion of the Fiftieth Anniversary of the United Nations of 24 October 1995,

*tunnustavat* kaikkien valtioiden oikeuden kehittää ja soveltaa ydinenergiaa rauhanomaisiin tarkoituksiin sekä niiden lailliset edut, jotka liittyvät ydinenergian rauhanomaisesta soveltamisesta saatavaan mahdolliseen hyötyyn,

*Recognizing* the right of all States to develop and apply nuclear energy for peaceful purposes and their legitimate interests in the potential benefits to be derived from the peaceful application of nuclear energy,

*pitävät mielessä* ydinaineiden turvajärjestelyjä koskevista toimista vuonna 1980 tehdyn yleissopimuksen,

*Bearing in mind* the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material of 1980,

*ovat vakavasti huolissaan* terroritekojen maailmanlaajuisesta leviämisestä niiden kaikissa ilmenemismuodoissa,

*Deeply concerned* about the worldwide escalation of acts of terrorism in all its forms and manifestations,

*palauttavat myös mieliin* kansainvälisen terrorismin poistamiseen pyrkiviä toimenpiteitä koskevan julistuksen, joka on yleiskokouksen 9 päivänä joulukuuta 1994 antaman päätöslauselman 49/60 liitteenä, ja jossa muun muassa Yhdistyneiden Kansakuntien jäsenvaltiot juhlallisesti vahvistavat tuomitsevansa varauksetta kaikki terroriteot, -menetelmät ja -käytännöt rikollisina ja oikeuttamattomina, niiden tekopaikasta ja tekijästä riippumatta, mukaan lukien ne terroriteot, jotka vaarantavat valtioiden ja kansojen välisiä ystävällisiä suhteita ja uhkaavat valtioiden alueellista koskemattomuutta ja turvallisuutta,

*Recalling* the Declaration on Measures to Eliminate International Terrorism annexed to General Assembly resolution 49/60 of 9 December 1994, in which, inter alia, the States Members of the United Nations solemnly reaffirm their unequivocal condemnation of all acts, methods and practices of terrorism as criminal and unjustifiable, wherever and by whomever committed, including those which jeopardize the friendly relations among States and peoples and threaten the territorial integrity and security of States,

*toteavat*, että julistuksessa kannustetaan valtioita myös arvioimaan kiireellisesti terrorismin kaikkien ilmenemismuotojen ehkäisemistä, torjumista ja poistamista koskevien kansainvälisen oikeuden määräysten soveltamisalaa, tarkoituksenaan varmistaa, että oikeussäännöt kattavat kaikki asiaan liittyvät näkökohdat,

*palauttavat mieliin* yleiskokouksen 17 päivänä joulukuuta 1996 antaman päätöslauselman 51/210 sekä sen liitteenä olevan julistuksen, joka täydentää vuoden 1994 julistusta kansainvälisen terrorismin poistamiseen pyrkivistä toimenpiteistä,

*palauttavat myös mieliin*, että yleiskokouksen päätöslauselman 51/210 mukaisesti asetettiin erityiskomitea valmistelemaan muun muassa kansainvälistä yleissopimusta ydinterrorismin torjumisesta täydentämään olemassa olevia asiaan liittyviä kansainvälisiä asiakirjoja,

*panevat merkille*, että ydinterrorismin teot voivat johtaa mitä vakavimpiin seurauksiin ja uhata kansainvälistä rauhaa ja turvallisuutta,

*panevat myös merkille*, että olemassa olevien monenvälisten sopimusten määräyksissä ei oteta riittävästi huomioon tällaisia hyökkäyksiä,

*ovat vakuuttuneita* kiireellisestä tarpeesta tehostaa valtioiden kansainvälistä yhteistyötä tehokkaiden ja käytännöllisten toimenpiteiden suunnittelemiseksi ja toteuttamiseksi, tarkoituksena ehkäistä tällaisia terroritekoja sekä syyttää ja tuomita niihin syyllistyneitä henkilöitä,

*panevat merkille*, että valtioiden puolustusvoimien toimintaa säätelevät kansainvälisen oikeuden määräykset, jotka eivät kuulu tämän yleissopimuksen soveltamisalaan, ja että tietyn toiminnan jättäminen tämän yleissopimuksen soveltamisalan ulkopuolelle ei oikeuta tai tee lailliseksi muutoin laittomia tekoja eikä estä syyttämistä muiden lakien nojalla,

ovat sopineet seuraavasta:

*Noting* that the Declaration also encouraged States to review urgently the scope of the existing international legal provisions on the prevention, repression and elimination of terrorism in all its forms and manifestations, with the aim of ensuring that there is a comprehensive legal framework covering all aspects of the matter,

*Recalling* General Assembly resolution 51/210 of 17 December 1996 and the Declaration to Supplement the 1994 Declaration on Measures to Eliminate International Terrorism annexed thereto,

*Recalling also* that, pursuant to General Assembly resolution 51/210, an ad hoc committee was established to elaborate, inter alia, an international convention for the suppression of acts of nuclear terrorism to supplement related existing international instruments,

*Noting* that acts of nuclear terrorism may result in the gravest consequences and may pose a threat to international peace and security,

*Noting also* that existing multilateral legal provisions do not adequately address those attacks,

*Being convinced* of the urgent need to enhance international cooperation between States in devising and adopting effective and practical measures for the prevention of such acts of terrorism and for the prosecution and punishment of their perpetrators,

*Noting* that the activities of military forces of States are governed by rules of international law outside of the framework of this Convention and that the exclusion of certain actions from the coverage of this Convention does not condone or make lawful otherwise unlawful acts, or preclude prosecution under other laws,

*Have agreed* as follows:

## 1 artikla

Tässä yleissopimuksessa:

1. "Radioaktiivinen aine" tarkoittaa ydinaineita ja muita radioaktiivisia aineita, jotka sisältävät itsestään hajoavia nuklideja (prosessi, johon liittyy yhden- tai useammantyyppistä ionisoivaa säteilyä, kuten alfa-, beeta-, neutroni- ja gammasäteilyä) ja jotka voivat radiologisten tai halkeamisominaisuuksiensa vuoksi aiheuttaa kuoleman, vakavan ruumiinvamman tai huomattavaa vahinkoa omaisuudelle tai ympäristölle.

2. "Ydinaine" tarkoittaa plutoniumia, lukuun ottamatta plutoniumia, jonka isotoopin plutonium-238-pitoisuus on suurempi kuin 80 prosenttia; uraani-233:a; isotoopilla 235 tai 233 rikastettua uraania; luonnossa esiintyvää isotooppien seosta sisältävää uraania muutoin kuin malmina tai malmijätteenä; tai yhtä tai useampaa edellä mainittua materiaalia sisältävää ainetta;

tällöin "isotoopilla 235 tai 233 rikastettu uraani" tarkoittaa uraania, joka sisältää isotooppia 235 tai 233 tai molempia siinä määrin, että näiden isotooppien ylimääräsumman suhde isotooppiin 238 on suurempi kuin isotoopin 235 suhde isotooppiin 238 luonnossa.

3. "Ydinlaitos" tarkoittaa:

(a) ydinreaktoria, mukaan lukien aluksiin, ajoneuvoihin, ilma-aluksiin tai avaruusesineisiin asennetut reaktorit, joita käytetään energianlähteenä kuljettamaan näitä aluksia, ajoneuvoja, ilma-aluksia tai avaruusesineitä taikka muuhun tarkoitukseen;

(b) laitosta tai kuljetuslaitetta, jota käytetään radioaktiivisen aineen tuottamiseen, varastointiin, käsittelyyn tai kuljetukseen.

4. "Laitte" tarkoittaa:

(a) ydinräjähdettä; tai

(b) radioaktiivisen aineen hajotuslaitetta tai säteilylaitetta, joka voi radiologisten ominaisuuksiensa vuoksi aiheuttaa kuoleman, vakavan ruumiinvamman tai huomattavaa vahinkoa omaisuudelle tai ympäristölle.

5. "Valtion laitos" tarkoittaa pysyvää tai väliaikaista laitosta tai kuljetusvälineitä, joita valtion edustajat, hallituksen jäsenet, lainsäädäntöelimet tai tuomioistuimet, valtion virkamiehet tai työntekijät, muut viranomaiset tai laitokset taikka hallitustenvälisen järjestön

## Article 1

For the purposes of this Convention:

1. "Radioactive material" means nuclear material and other radioactive substances which contain nuclides which undergo spontaneous disintegration (a process accompanied by emission of one or more types of ionizing radiation, such as alpha-, beta-, neutron particles and gamma rays) and which may, owing to their radiological or fissile properties, cause death, serious bodily injury or substantial damage to property or to the environment.

2. "Nuclear material" means plutonium, except that with isotopic concentration exceeding 80 per cent in plutonium-238; uranium-233; uranium enriched in the isotope 235 or 233; uranium containing the mixture of isotopes as occurring in nature other than in the form of ore or ore residue; or any material containing one or more of the foregoing;

Whereby "uranium enriched in the isotope 235 or 233" means uranium containing the isotope 235 or 233 or both in an amount such that the abundance ratio of the sum of these isotopes to the isotope 238 is greater than the ratio of the isotope 235 to the isotope 238 occurring in nature.

3. "Nuclear facility" means:

(a) Any nuclear reactor, including reactors installed on vessels, vehicles, aircraft or space objects for use as an energy source in order to propel such vessels, vehicles, aircraft or space objects or for any other purpose;

(b) Any plant or conveyance being used for the production, storage, processing or transport of radioactive material.

4. "Device" means:

(a) Any nuclear explosive device; or

(b) Any radioactive material dispersal or radiation-emitting device which may, owing to its radiological properties, cause death, serious bodily injury or substantial damage to property or to the environment.

5. "State or government facility" includes any permanent or temporary facility or conveyance that is used or occupied by representatives of a State, members of a Government, the legislature or the judiciary or by officials or employees of a State or any other public

työntekijät tai virkamiehet käyttävät tai joita heillä on käytettävissään virkatehtäviensä yhteydessä.

6. ”Valtion puolustusvoimat” tarkoittavaa valtion asevoimia, jotka on järjestetty, koulutettu ja varustettu sen kansallisen lainsäädännön nojalla ensisijaisesti kansallista puolustusta tai turvallisuutta varten, sekä henkilöitä, jotka toimivat asevoimien hyväksi muodollisesti niiden komennossa, valvonnassa ja vastuulla.

## 2 artikla

1. Henkilö tekee tässä yleissopimuksessa tarkoitetun rikoksen, kun hän laittomasti ja tahallisesti

a) pitää hallussaan radioaktiivista ainetta tai valmistaa laitteen taikka pitää hallussaan laitetta

i) tarkoituksena aiheuttaa kuolema tai vakava ruumiinvamma, tai

ii) tarkoituksena aiheuttaa omaisuudelle tai ympäristölle huomattavaa vahinkoa,

b) käyttää jollakin tavoin radioaktiivista ainetta tai laitetta, taikka käyttää tai vahingoittaa ydinlaitosta siten, että radioaktiivista ainetta pääsee tai voi päästä ympäristöön,

i) tarkoituksena aiheuttaa kuolema tai vakava ruumiinvamma, tai

ii) tarkoituksena aiheuttaa omaisuudelle tai ympäristölle huomattavaa vahinkoa, tai

iii) tarkoituksena pakottaa luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, kansainvälinen järjestö tai valtio suorittamaan toimenpide tai pidättäytymään toimenpiteestä.

2. Henkilö syyllistyy rikokseen myös, jos hän

a) uhkaa olosuhteissa, joissa uhkaus vaikuttaa uskottavalta, tehdä tämän artiklan 1 kappaleen b kohdassa tarkoitetun rikoksen, tai

b) vaatii laittomasti ja tahallisesti haltuunsa radioaktiivista ainetta, laitetta tai ydinlaitosta uhkaamalla olosuhteissa, joissa uhkaus vaikuttaa uskottavalta, tai käyttämällä voimaa.

3. Henkilö syyllistyy rikokseen myös, jos hän yrittää tämän artiklan 1 kappaleessa tarkoitettua rikosta.

4. Henkilö syyllistyy rikokseen myös, jos hän

authority or entity or by employees or officials of an intergovernmental organization in connection with their official duties.

6. “Military forces of a State” means the armed forces of a State which are organized, trained and equipped under its internal law for the primary purpose of national defence or security and persons acting in support of those armed forces who are under their formal command, control and responsibility.

## Article 2

1. Any person commits an offence within the meaning of this Convention if that person unlawfully and intentionally:

(a) Possesses radioactive material or makes or possesses a device:

(i) With the intent to cause death or serious bodily injury; or

(ii) With the intent to cause substantial damage to property or to the environment;

(b) Uses in any way radioactive material or a device, or uses or damages a nuclear facility in a manner which releases or risks the release of radioactive material:

(i) With the intent to cause death or serious bodily injury; or

(ii) With the intent to cause substantial damage to property or to the environment; or

(iii) With the intent to compel a natural or legal person, an international organization or a State to do or refrain from doing an act.

2. Any person also commits an offence if that person:

(a) Threatens, under circumstances which indicate the credibility of the threat, to commit an offence as set forth in paragraph 1 (b) of the present article; or

(b) Demands unlawfully and intentionally radioactive material, a device or a nuclear facility by threat, under circumstances which indicate the credibility of the threat, or by use of force.

3. Any person also commits an offence if that person attempts to commit an offence as set forth in paragraph 1 of the present article.

4. Any person also commits an offence if that person:

a) on tekijäkumppanina tämän artiklan 1, 2 tai 3 kappaleessa tarkoitetussa rikoksessa, tai

b) järjestää tai káskee muita tekemään tämän artiklan 1, 2 tai 3 kappaleessa tarkoitetun rikoksen, tai

c) muulla tavoin myötävaikuttaa yhteisen päämäärän puolesta toimivan ryhmän tekemään yhteen tai useampaan tämän artiklan 1, 2 tai 3 kappaleessa tarkoitettuun rikokseen; tällaisen myötävaikuttamisen on oltava tahallista, ja sen tarkoituksena on oltava joko ryhmän yleisen rikollisen toiminnan tai päämäärän edistäminen, tai sen on tapahduttava tietoisena ryhmän aikomuksesta tehdä kyseinen rikos tai kyseiset rikokset.

### 3 artikla

Tätä yleissopimusta ei sovelleta, kun rikos tehdään yhden sopimuspuolen alueella, rikoksesta epäilty ja uhrit ovat kyseisen sopimuspuolen kansalaisia, rikoksesta epäilty tavataan kyseisen sopimuspuolen alueella, eikä toisella sopimuspuolella ole tämän yleissopimuksen 9 artiklan 1 tai 2 kappaleen nojalla perusteita käyttää lainkäyttövaltaansa, lukuun ottamatta 7, 12, 14, 15, 16 ja 17 artiklan määräyksiä, joita sovelletaan tarvittaessa näihin tapauksiin.

### 4 artikla

1. Mikään tässä yleissopimuksessa ei vaikuta muihin oikeuksiin, velvoitteisiin ja velvollisuuksiin, joita valtioilla ja yksityisillä henkilöillä on kansainvälisen oikeuden mukaan, erityisesti Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan päämäärien ja periaatteiden sekä kansainvälisen humanitaarisen oikeuden mukaan.

2. Tämä yleissopimus ei koske kansainvälisen humanitaarisen oikeuden säätelemää asevoimien toimintaa aseellisen selkkauksen aikana näiden käsitteiden humanitaarisen oikeuden mukaisessa merkityksessä, eikä valtion asevoimien toimintaa niiden hoitaessa virallisia tehtäviään, siltä osin kuin sitä säätelevät muut kansainvälisen oikeuden määräykset.

3. Tämän artiklan 2 kappaleen määräysten ei tulkita oikeuttavan tai tekevän lailliseksi

(a) Participates as an accomplice in an offence as set forth in paragraph 1, 2 or 3 of the present article; or

(b) Organizes or directs others to commit an offence as set forth in paragraph 1, 2 or 3 of the present article; or

(c) In any other way contributes to the commission of one or more offences as set forth in paragraph 1, 2 or 3 of the present article by a group of persons acting with a common purpose; such contribution shall be intentional and either be made with the aim of furthering the general criminal activity or purpose of the group or be made in the knowledge of the intention of the group to commit the offence or offences concerned.

### Article 3

This Convention shall not apply where the offence is committed within a single State, the alleged offender and the victims are nationals of that State, the alleged offender is found in the territory of that State and no other State has a basis under article 9, paragraph 1 or 2, to exercise jurisdiction, except that the provisions of articles 7, 12, 14, 15, 16 and 17 shall, as appropriate, apply in those cases.

### Article 4

1. Nothing in this Convention shall affect other rights, obligations and responsibilities of States and individuals under international law, in particular the purposes and principles of the Charter of the United Nations and international humanitarian law.

2. The activities of armed forces during an armed conflict, as those terms are understood under international humanitarian law, which are governed by that law are not governed by this Convention, and the activities undertaken by military forces of a State in the exercise of their official duties, inasmuch as they are governed by other rules of international law, are not governed by this Convention.

3. The provisions of paragraph 2 of the present article shall not be interpreted as con-

muutoin laittomia tekoja tai estävän syyttämistä muiden lakien nojalla.

4. Tämä yleissopimus ei koske eikä sen voida tulkita koskevan millään tavoin sopimuspuolten ydinaseiden käytön tai sillä uhkaamisen laillisuutta.

#### 5 artikla

Sopimuspuolet ryhtyvät tarvittaviin toimenpiteisiin:

a) säätääkseen 2 artiklassa tarkoitettut rikokset rangaistaviksi teoiksi kansallisen lainsäädäntönsä nojalla;

b) säätääkseen näille rikoksille asianmukaiset rangaistukset, joissa otetaan huomioon rikosten vakavuus.

#### 6 artikla

Sopimuspuolet ryhtyvät tarvittaviin toimenpiteisiin, mukaan lukien tarvittaessa kansallinen lainsäädäntö, sen varmistamiseksi, että tämän yleissopimuksen alaan kuuluvat rikokset, erityisesti silloin, kun niillä aiotaan tai tarkoitetaan aiheuttaa pakokauhua kansalaisten, ihmisryhmän tai tiettyjen henkilöiden keskuudessa, eivät ole missään olosuhteissa oikeutettuja poliittisista, filosofisista, ideologisista, rotuun liittyvistä, etnisistä, uskonnollisista tai muista vastaavista syistä, ja että näistä rikoksista on säädetty niiden vakavuuden mukaiset rangaistukset.

#### 7 artikla

1. Sopimuspuolet toimivat yhteistyössä:

a) ryhtymällä kaikkiin mahdollisiin toimenpiteisiin, muun muassa mukauttamalla tarvittaessa kansallista lainsäädäntöään, estääkseen alueellaan tapahtuvat valmistelut 2 artiklassa tarkoitettujen rikosten tekemiseksi alueellaan tai sen ulkopuolella sekä ryhtyäkseen vastatoimenpiteisiin, mukaan lukien toimenpiteet, joilla kielletään niiden alueella sellaisten henkilöiden, ryhmien ja järjestöjen laiton toiminta, jotka edistävät näitä rikoksia tai yllyttävät niihin, järjestävät tai tietoisesti rahoittavat niitä, antavat tietoisesti teknistä apua tai tietoja niitä varten taikka ovat osallisena niihin;

b) vaihtamalla täsmällisiä ja varmennettuja tietoja kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti ja tässä sopimuksessa säädettyjä ehtoja noudattaen, sovittamalla yhteen 2 artiklassa tar-

doning or making lawful otherwise unlawful acts, or precluding prosecution under other laws.

4. This Convention does not address, nor can it be interpreted as addressing, in any way, the issue of the legality of the use or threat of use of nuclear weapons by States.

#### Article 5

Each State Party shall adopt such measures as may be necessary:

(a) To establish as criminal offences under its national law the offences set forth in article 2;

(b) To make those offences punishable by appropriate penalties which take into account the grave nature of these offences.

#### Article 6

Each State Party shall adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of this Convention, in particular where they are intended or calculated to provoke a state of terror in the general public or in a group of persons or particular persons, are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature and are punished by penalties consistent with their grave nature.

#### Article 7

1. States Parties shall cooperate by:

(a) Taking all practicable measures, including, if necessary, adapting their national law, to prevent and counter preparations in their respective territories for the commission within or outside their territories of the offences set forth in article 2, including measures to prohibit in their territories illegal activities of persons, groups and organizations that encourage, instigate, organize, knowingly finance or knowingly provide technical assistance or information or engage in the perpetration of those offences;

(b) Exchanging accurate and verified information in accordance with their national law and in the manner and subject to the conditions specified herein, and coordinating



koitettujen rikosten havaitsemiseen, estämiseen, torjumiseen ja tutkimiseen tarvittavia hallinnollisia ja muita toimenpiteitä, sekä myös rikosoikeudenkäynnin vireille panemiseksi niitä henkilöitä vastaan, joiden epäillään syyllistyneen näihin rikoksiin. Sopimuspuolet ryhtyvät erityisesti asianmukaisiin toimenpiteisiin ilmoittaakseen viipymättä 9 artiklassa tarkoitetuille muille sopimuspuolille tietoonsa tulleesta 2 artiklassa tarkoitettujen rikosten tekemisestä ja niiden valmistelusta sekä ilmoittaakseen asiasta tarvittaessa kansainvälisille järjestöille.

2. Sopimuspuolet ryhtyvät tarvittaviin kansallisen lainsäädäntönsä mukaisiin toimenpiteisiin suojatakseen niiden tietojen luottamuksellisuutta, joita ne saavat luottamuksellina tämän yleissopimuksen määräysten mukaisesti toiselta sopimuspuolelta tai osallistuksessaan toimintaan tämän yleissopimuksen täytäntöönpanemiseksi. Jos sopimuspuolet antavat kansainväliselle järjestölle luottamuksellisia tietoja, on toteutettava toimenpiteet sen varmistamiseksi, että näiden tietojen luottamuksellisuutta suojataan.

3. Tämä yleissopimus ei edellytä, että sopimuspuolet luovuttavat tietoja, joita ne eivät kansallisen lainsäädäntönsä mukaan saa luovuttaa tai jotka voisivat vaarantaa kyseisen sopimuspuolen turvallisuuden tai ydinainesten fyysisen suojelun.

4. Sopimuspuolet ilmoittavat Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille ne toimivaltaiset viranomaisensa ja yhteystahonsa, jotka vastaavat tässä artiklassa tarkoitettujen tietojen lähettämisestä ja vastaanottamisesta. Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin välittämät nämä tiedot toimivaltaisista viranomaisista ja yhteystahoista kaikille sopimuspuolille ja Kansainväliselle atomienergiajärjestölle. Näiden viranomaisten ja yhteystahojen on oltava jatkuvasti tavoitettavissa.

#### 8 artikla

Tässä yleissopimuksessa tarkoitettujen rikosten estämiseksi sopimuspuolet pyrkivät kaikkiin keinoin toteuttamaan asianmukaiset toimenpiteet varmistakseen radioaktiivisten aineiden suojelun, ottaen huomioon Kansainvälisen atomienergiajärjestön asiaa koskevat suositukset ja toimet.

administrative and other measures taken as appropriate to detect, prevent, suppress and investigate the offences set forth in article 2 and also in order to institute criminal proceedings against persons alleged to have committed those crimes. In particular, a State Party shall take appropriate measures in order to inform without delay the other States referred to in article 9 in respect of the commission of the offences set forth in article 2 as well as preparations to commit such offences about which it has learned, and also to inform, where appropriate, international organizations.

2. States Parties shall take appropriate measures consistent with their national law to protect the confidentiality of any information which they receive in confidence by virtue of the provisions of this Convention from another State Party or through participation in an activity carried out for the implementation of this Convention. If States Parties provide information to international organizations in confidence, steps shall be taken to ensure that the confidentiality of such information is protected.

3. States Parties shall not be required by this Convention to provide any information which they are not permitted to communicate pursuant to national law or which would jeopardize the security of the State concerned or the physical protection of nuclear material.

4. States Parties shall inform the Secretary-General of the United Nations of their competent authorities and liaison points responsible for sending and receiving the information referred to in the present article. The Secretary-General of the United Nations shall communicate such information regarding competent authorities and liaison points to all States Parties and the International Atomic Energy Agency. Such authorities and liaison points must be accessible on a continuous basis.

#### Article 8

For purposes of preventing offences under this Convention, States Parties shall make every effort to adopt appropriate measures to ensure the protection of radioactive material, taking into account relevant recommendations and functions of the International Atomic Energy Agency.

## 9 artikla

1. Sopimuspuolet ryhtyvät tarvittaviin toimenpiteisiin 2 artiklassa tarkoitettujen rikosten saattamiseksi lainkäyttövaltaansa, kun:

- a) rikos tehdään kyseisen sopimuspuolen alueella; tai
- b) rikos tehdään kyseisen sopimuspuolen lippua käytävällä aluksella tai ilma-aluksessa, joka on rekisteröitynä kyseisen sopimuspuolen lainsäädännön mukaisesti rikoksen tekoajankohtana; tai
- c) rikoksen tekee kyseisen sopimuspuolen kansalainen.

2. Sopimuspuoli voi myös saattaa minkä tahansa sellaisen rikoksen lainkäyttövaltaansa, kun:

- a) rikos kohdistetaan kyseisen sopimuspuolen kansalaiseen; tai
- b) rikos kohdistetaan kyseisen sopimuspuolen ulkomailla olevaan valtion laitokseen, mukaan lukien kyseisen sopimuspuolen suurlähetystö tai muut diplomaatti- tai konsulitilat; tai
- c) rikoksen tekee kansalaisuudeton henkilö, jolla on kotipaikka kyseisen sopimuspuolen alueella; tai
- d) rikoksen tarkoituksena on pakottaa kyseinen sopimuspuoli suorittamaan toimenpide tai pidättäytymään toimenpiteestä; tai
- e) rikos tehdään ilma-aluksessa, jota kyseisen sopimuspuolen hallitus käyttää.

3. Sopimuspuolet ilmoittavat tämän yleis-sopimuksen ratifioinnin tai hyväksymisen tai siihen liittymisen yhteydessä Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille tämän artiklan 2 kappaleen mukaisesta lainkäyttövallastaan, joka niillä on kansallisen lainsäädäntönsä nojalla. Sopimuspuolet ilmoittavat välittömästi pääsihteerille mahdollisista lainkäyttövaltansa muutoksista.

4. Kukin sopimuspuoli ryhtyy myös tarvittaviin toimenpiteisiin 2 artiklassa tarkoitettujen rikosten saattamiseksi lainkäyttövaltaansa tapauksissa, joissa rikoksesta epäilty on sen alueella, eikä se luovuta tätä henkilöä rikoksen johdosta sellaiselle sopimuspuolelle, joka on saattanut rikokset lainkäyttövaltaansa tämän artiklan 1 tai 2 kappaleen mukaisesti.

## Article 9

1. Each State Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences set forth in article 2 when:

- (a) The offence is committed in the territory of that State; or
- (b) The offence is committed on board a vessel flying the flag of that State or an aircraft which is registered under the laws of that State at the time the offence is committed; or
- (c) The offence is committed by a national of that State.

2. A State Party may also establish its jurisdiction over any such offence when:

- (a) The offence is committed against a national of that State; or
- (b) The offence is committed against a State or government facility of that State abroad, including an embassy or other diplomatic or consular premises of that State; or

(c) The offence is committed by a stateless person who has his or her habitual residence in the territory of that State; or

(d) The offence is committed in an attempt to compel that State to do or abstain from doing any act; or

(e) The offence is committed on board an aircraft which is operated by the Government of that State.

3. Upon ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention, each State Party shall notify the Secretary-General of the United Nations of the jurisdiction it has established under its national law in accordance with paragraph 2 of the present article. Should any change take place, the State Party concerned shall immediately notify the Secretary-General.

4. Each State Party shall likewise take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences set forth in article 2 in cases where the alleged offender is present in its territory and it does not extradite that person to any of the States Parties which have established their jurisdiction in accordance with paragraph 1 or 2 of the present article.

5. Tämä yleissopimus ei sulje pois mitään sopimuspuolen kansallisen lainsäädännön mukaisesti harjoitettavaa rikosoikeudellista lainkäyttövaltaa.

#### 10 artikla

1. Saatuaan tiedon siitä, että sopimuspuolen alueella on tehty tai tehdään 2 artiklassa tarkoitettu rikos tai että tällaisen rikoksen tehnyt tai tällaisesta rikoksesta epäilty henkilö voi olla sen alueella, kyseinen sopimuspuoli ryhtyy kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti tarvittaviin toimenpiteisiin tutkiakseen tiedoissa mainitut tosiasiat.

2. Sopimuspuoli, jonka alueella rikoksenteijä tai rikoksesta epäilty on, ryhtyy kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti asianmukaisiin toimenpiteisiin varmistaakseen kyseisen henkilön läsnäolon syyttämistä tai rikoksen johdosta tapahtuvaa luovuttamista varten, kun sopimuspuoli on vakuuttunut siitä, että olosuhteet edellyttävät näitä toimenpiteitä.

3. Jokaisella, johon kohdistetaan tämän artiklan 2 kappaleessa tarkoitettuja toimenpiteitä, on oikeus:

a) saada viipymättä yhteys lähimpään sen valtion asianmukaiseen edustajaan, jonka kansalainen hän on tai jolla muutoin on oikeus suojella hänen oikeuksiaan tai, jos hän on kansalaisuudeton henkilö, sen valtion edustajaan, jossa hänellä on kotipaikka;

b) tavata kyseisen valtion edustaja;

c) saada tietoa a ja b kohdan mukaisista oikeuksistaan.

4. Tämän artiklan 3 kappaleessa tarkoitettuja oikeuksia käytetään sen sopimuspuolen lakien ja määräysten mukaisesti, jonka alueella rikoksenteijä tai rikoksesta epäilty on, kuitenkin sillä edellytyksellä, että nämä lait ja määräykset mahdollistavat 3 kappaleen mukaisten oikeuksien tarkoituksen täysimääräisen toteutumisen.

5. Tämän artiklan 3 ja 4 kappaleen määräykset eivät rajoita 9 artiklan 1 kappaleen c kohdan ja 2 kappaleen c kohdan mukaisesti lainkäyttövaltaansa käyttävän sopimuspuolen oikeutta pyytää Punaisen ristin kansainvälistä

5. This Convention does not exclude the exercise of any criminal jurisdiction established by a State Party in accordance with its national law.

#### Article 10

1. Upon receiving information that an offence set forth in article 2 has been committed or is being committed in the territory of a State Party or that a person who has committed or who is alleged to have committed such an offence may be present in its territory, the State Party concerned shall take such measures as may be necessary under its national law to investigate the facts contained in the information.

2. Upon being satisfied that the circumstances so warrant, the State Party in whose territory the offender or alleged offender is present shall take the appropriate measures under its national law so as to ensure that person's presence for the purpose of prosecution or extradition.

3. Any person regarding whom the measures referred to in paragraph 2 of the present article are being taken shall be entitled:

(a) To communicate without delay with the nearest appropriate representative of the State of which that person is a national or which is otherwise entitled to protect that person's rights or, if that person is a stateless person, the State in the territory of which that person habitually resides;

(b) To be visited by a representative of that State;

(c) To be informed of that person's rights under subparagraphs (a) and (b).

4. The rights referred to in paragraph 3 of the present article shall be exercised in conformity with the laws and regulations of the State in the territory of which the offender or alleged offender is present, subject to the provision that the said laws and regulations must enable full effect to be given to the purposes for which the rights accorded under paragraph 3 are intended.

5. The provisions of paragraphs 3 and 4 of the present article shall be without prejudice to the right of any State Party having a claim to jurisdiction in accordance with article 9, paragraph 1 (c) or 2 (c), to invite the Interna-

komiteaa olemaan yhteydessä rikoksesta epäiltyyn ja tapaamaan hänet.

6. Kun sopimuspuoli on tämän artiklan nojalla ottanut henkilön säilöön, se ilmoittaa välittömästi kyseisen henkilön säilöön ottamisesta sekä kyseisen henkilön vangitsemista edellyttävistä olosuhteista suoraan tai Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin välityksellä niille sopimuspuolille, jotka ovat saattaneet rikokset lainkäyttövaltaansa 9 artiklan 1 ja 2 kappaleen mukaisesti, sekä muille asiaan liittyville sopimuspuolille, jos se katsoo tämän tarpeelliseksi. Sopimuspuoli, joka suorittaa tämän artiklan 1 kappaleessa tarkoitettua tutkinnan, ilmoittaa havainnoistaan viipymättä kyseisille sopimuspuolille ja mainitsee, aikooko se käyttää lainkäyttövaltaansa.

#### 11 artikla

1. Sopimuspuoli, jonka alueella rikoksesta epäilty tavataan, on 9 artiklan soveltamisalaan kuuluvissa tapauksissa poikkeuksetta ja riippumatta siitä, onko rikos tehty sen alueella, velvollinen saattamaan tapauksen viipymättä lainsäädäntönsä edellyttämässä järjestyksessä toimivaltaisten viranomaistensa käsiteltäväksi syyttämistä varten, jollei se luovuta tätä henkilöä rikoksen johdosta. Nämä viranomaiset tekevät päätöksensä samalla tavoin kuin muiden vakavien rikosten osalta tämän sopimuspuolen lainsäädännön mukaisesti.

2. Jos sopimuspuolella on kansallisen lainsäädäntönsä nojalla oikeus rikoksen johdosta tai muuten luovuttaa kansalaisensa ainoastaan sillä ehdolla, että tämä henkilö palautetaan kyseiseen sopimuspuoleen suorittamaan rangaistus, joka on määrätty siinä oikeudenkäynnissä, jota varten henkilön luovuttamista pyydettiin, ja tämä sopimuspuoli ja luovutuspyynnön esittänyt valtio sopivat tästä mahdollisuudesta ja muista tarpeellisiksi katsomistaan ehdoista, tällainen ehdollinen luovuttaminen riittää vapauttamaan sopimuspuolen tämän artiklan 1 kappaleessa tarkoitettua velvoitteesta.

#### 12 artikla

Henkilölle, joka otetaan säilöön tai johon kohdistetaan muita toimenpiteitä tai oikeudenkäyntejä tämän yleissopimuksen nojalla,

tional Committee of the Red Cross to communicate with and visit the alleged offender.

6. When a State Party, pursuant to the present article, has taken a person into custody, it shall immediately notify, directly or through the Secretary-General of the United Nations, the States Parties which have established jurisdiction in accordance with article 9, paragraphs 1 and 2, and, if it considers it advisable, any other interested States Parties, of the fact that that person is in custody and of the circumstances which warrant that person's detention. The State which makes the investigation contemplated in paragraph 1 of the present article shall promptly inform the said States Parties of its findings and shall indicate whether it intends to exercise jurisdiction.

#### Article 11

1. The State Party in the territory of which the alleged offender is present shall, in cases to which article 9 applies, if it does not extradite that person, be obliged, without exception whatsoever and whether or not the offence was committed in its territory, to submit the case without undue delay to its competent authorities for the purpose of prosecution, through proceedings in accordance with the laws of that State. Those authorities shall take their decision in the same manner as in the case of any other offence of a grave nature under the law of that State.

2. Whenever a State Party is permitted under its national law to extradite or otherwise surrender one of its nationals only upon the condition that the person will be returned to that State to serve the sentence imposed as a result of the trial or proceeding for which the extradition or surrender of the person was sought, and this State and the State seeking the extradition of the person agree with this option and other terms they may deem appropriate, such a conditional extradition or surrender shall be sufficient to discharge the obligation set forth in paragraph 1 of the present article.

#### Article 12

Any person who is taken into custody or regarding whom any other measures are taken or proceedings are carried out pursuant

taataan oikeudenmukainen kohtelu, mukaan lukien kaikki oikeudet ja takeet, jotka hänelle kuuluvat sen sopimuspuolen lainsäädännön mukaisesti, jonka alueella hän on läsnä, sekä sovellettavien kansainvälisen oikeuden määräysten mukaisesti, mukaan lukien kansainväliset ihmisoikeuksia koskevat määräykset.

to this Convention shall be guaranteed fair treatment, including enjoyment of all rights and guarantees in conformity with the law of the State in the territory of which that person is present and applicable provisions of international law, including international law of human rights.

### 13 artikla

1. Sopimuspuolten välillä ennen tämän yleissopimuksen voimaantuloa voimassa olevissa sopimuksissa, jotka koskevat rikoksen johdosta tapahtuvaa luovuttamista, yleissopimuksen 2 artiklassa tarkoitettut rikokset katsotaan rikoksiksi, joiden johdosta rikoksenteikijä voidaan luovuttaa. Sopimuspuolet sisällyttävät tällaiset rikokset kaikkiin myöhempiin keskinäisiin rikoksen johdosta tapahtuvaa luovuttamista koskeviin sopimuksiinsa rikoksina, joiden johdosta rikoksenteikijä voidaan luovuttaa.

2. Jos sopimuspuoli, joka asettaa rikoksen johdosta tapahtuvan luovuttamisen ehdoksi sopimuksen olemassaolon, saa luovutuspyynnön toiselta sopimuspuolelta, jonka kanssa sillä ei ole rikoksen johdosta tapahtuvaa luovuttamista koskevaa sopimusta, pyynnön vastaanottanut sopimuspuoli voi harkintansa mukaan katsoa tämän yleissopimuksen rikoksen johdosta tapahtuvan luovuttamisen oikeusperustaksi 2 artiklassa tarkoitettujen rikosten osalta. Luovuttaminen tapahtuu pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen lainsäädännössä määrättyjen muiden ehtojen mukaisesti.

3. Sopimuspuolet, jotka eivät aseta rikoksen johdosta tapahtuvan luovuttamisen ehdoksi sopimuksen olemassaoloa, tunnustavat keskenään 2 artiklassa tarkoitettut rikokset rikoksiksi, joiden johdosta rikoksenteikijä voidaan luovuttaa, luovutuspyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen lainsäädännössä määrättyjen ehtojen mukaisesti.

4. Kun on kyse rikoksen johdosta tapahtuvasta luovuttamisesta sopimuspuolten välillä, 2 artiklassa tarkoitettuja rikoksia käsitellään tarvittaessa siten kuin ne olisi niiden tekopaikan lisäksi tehty myös niiden sopimuspuolten alueella, jotka ovat saattaneet ne lainkäyttövaltaansa 9 artiklan 1 ja 2 kappaleen mukaisesti.

### Article 13

1. The offences set forth in article 2 shall be deemed to be included as extraditable offences in any extradition treaty existing between any of the States Parties before the entry into force of this Convention. States Parties undertake to include such offences as extraditable offences in every extradition treaty to be subsequently concluded between them.

2. When a State Party which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another State Party with which it has no extradition treaty, the requested State Party may, at its option, consider this Convention as a legal basis for extradition in respect of the offences set forth in article 2. Extradition shall be subject to the other conditions provided by the law of the requested State.

3. States Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognize the offences set forth in article 2 as extraditable offences between themselves, subject to the conditions provided by the law of the requested State.

4. If necessary, the offences set forth in article 2 shall be treated, for the purposes of extradition between States Parties, as if they had been committed not only in the place in which they occurred but also in the territory of the States that have established jurisdiction in accordance with article 9, paragraphs 1 and 2.

5. Kaikkien sopimuspuolten välisten rikoksen johdosta tapahtuvaa luovuttamista koskevien sopimusten ja järjestelyjen määräykset, jotka koskevat 2 artiklassa tarkoitettuja rikoksia, katsotaan muutetuiksi sopimuspuolten välillä siltä osin kuin ne ovat ristiriidassa tämän yleissopimuksen kanssa.

#### 14 artikla

1. Sopimuspuolet antavat toisilleen mahdollisimman laajaa oikeusapua 2 artiklassa tarkoitettuihin rikoksiin liittyvän tutkinnan, rikosoikeudenkäynnin tai rikoksen johdosta tapahtuvan luovuttamisen yhteydessä, mukaan lukien apu niiden hallussa olevan oikeudenkäynneissä tarvittavan todistusaineiston hankkimisessa.

2. Sopimuspuolet hoitavat tämän artiklan 1 kappaleen mukaiset velvoitteensa niiden välillä voimassa olevien keskinäistä oikeusapua koskevien sopimusten tai muiden järjestelyjen mukaisesti. Tällaisten sopimusten tai järjestelyjen puuttuessa sopimuspuolet antavat toisilleen muuta apua kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti.

#### 15 artikla

Mitään 2 artiklassa tarkoitetuista rikoksista ei pidetä poliittisena rikoksena, poliittiseen rikokseen liittyvänä rikoksena tai poliittisista vaikuttimista tehtynä rikoksena päätettäessä rikoksen johdosta tapahtuvasta luovuttamisesta tai keskinäisestä oikeusavusta. Tämän mukaisesti tällaiseen rikokseen perustuvaa luovuttamista tai keskinäistä oikeusapua koskevaa pyyntöä ei saa evätä pelkästään sillä perusteella, että se koskee poliittista rikosta, poliittiseen rikokseen liittyvää rikosta tai poliittisista vaikuttimista tehtyä rikosta.

#### 16 artikla

Minkään tässä yleissopimuksessa ei tulkita velvoittavan luovuttamaan henkilöä rikoksen johdosta tai antamaan keskinäistä oikeusapua, jos pyynnön vastaanottaneella sopimuspuolella on perusteltua syytä uskoa, että 2 artiklassa tarkoitettujen rikosten johdosta tapahtuvaa luovuttamista tai tällaisiin rikoksiin liittyvää keskinäistä oikeusapua koskevan pyynnön tarkoituksena on henkilön syyttäminen tai tuomitseminen hänen rotunsa, uskontonsa, kansallisuutensa, etnisen alkuperänsä tai po-

5. The provisions of all extradition treaties and arrangements between States Parties with regard to offences set forth in article 2 shall be deemed to be modified as between States Parties to the extent that they are incompatible with this Convention.

#### Article 14

1. States Parties shall afford one another the greatest measure of assistance in connection with investigations or criminal or extradition proceedings brought in respect of the offences set forth in article 2, including assistance in obtaining evidence at their disposal necessary for the proceedings.

2. States Parties shall carry out their obligations under paragraph 1 of the present article in conformity with any treaties or other arrangements on mutual legal assistance that may exist between them. In the absence of such treaties or arrangements, States Parties shall afford one another assistance in accordance with their national law.

#### Article 15

None of the offences set forth in article 2 shall be regarded, for the purposes of extradition or mutual legal assistance, as a political offence or as an offence connected with a political offence or as an offence inspired by political motives. Accordingly, a request for extradition or for mutual legal assistance based on such an offence may not be refused on the sole ground that it concerns a political offence or an offence connected with a political offence or an offence inspired by political motives.

#### Article 16

Nothing in this Convention shall be interpreted as imposing an obligation to extradite or to afford mutual legal assistance if the requested State Party has substantial grounds for believing that the request for extradition for offences set forth in article 2 or for mutual legal assistance with respect to such offences has been made for the purpose of prosecuting or punishing a person on account of that person's race, religion, nationality, ethnic origin or political opinion or that com-

liittisen mielipiteensä vuoksi, tai jos pyynnön noudattaminen vaikeuttaisi kyseisen henkilön asemaa tällaisesta syystä.

#### 17 artikla

1. Henkilö, joka on vangittuna tai suorittaa rangaistusta jonkin sopimuspuolen alueella ja jonka läsnäoloa toisessa sopimuspuolessa pyydetään todistamista tai tunnistamista varten taikka muuten avun antamiseksi todistuseineiston hankkimisessa rikosten tutkintaa tai syytteen nostamista varten tämän yleissopimuksen nojalla, voidaan siirtää seuraavilla edellytyksillä:

a) henkilö antaa suostumuksensa tietoisena asiaan vaikuttavista seikoista; ja

b) molempien sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset sopivat siitä tarpeelliseksi katsomiensa ehtojen mukaisesti.

2. Tätä artiklaa sovellettaessa:

a) siirretyn henkilön vastaanottavalla sopimuspuolella on oikeus ja velvollisuus pitää henkilö säilössä, jollei luovuttava sopimuspuoli toisin pyydä tai oikeuta;

b) siirretyn henkilön vastaanottava sopimuspuoli panee viipymättä täytäntöön velvoitteensa palauttaa henkilö säilöön luovuttavaan sopimuspuoleen sen mukaan, mitä sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset ovat etukäteen tai muutoin sopineet;

c) siirretyn henkilön vastaanottava sopimuspuoli ei vaadi luovuttavaa sopimuspuolta käynnistämään rikoksen johdosta tapahtuvaa luovuttamista kyseisen henkilön palauttamista varten;

d) siirretyn henkilön rangaistusajasta luovuttavassa sopimuspuolessa vähennetään aika, jonka hän on viettänyt säilössä vastaanottavassa sopimuspuolessa.

3. Jollei sopimuspuoli, josta henkilö siirretään tämän artiklan mukaisesti, anna suostumustaan, kyseistä henkilöä ei hänen kansallisuudestaan riippumatta aseteta syytteeseen tai pidetä vangittuna, eikä hänen henkilökohtaista vapauttaan muuten rajoiteta vastaanottavan sopimuspuolen alueella sellaisten tekojen tai tuomioiden vuoksi, jotka on tehty tai annettu

pliance with the request would cause prejudice to that person's position for any of these reasons.

#### Article 17

1. A person who is being detained or is serving a sentence in the territory of one State Party whose presence in another State Party is requested for purposes of testimony, identification or otherwise providing assistance in obtaining evidence for the investigation or prosecution of offences under this Convention may be transferred if the following conditions are met:

(a) The person freely gives his or her informed consent; and

(b) The competent authorities of both States agree, subject to such conditions as those States may deem appropriate.

2. For the purposes of the present article:

(a) The State to which the person is transferred shall have the authority and obligation to keep the person transferred in custody, unless otherwise requested or authorized by the State from which the person was transferred;

(b) The State to which the person is transferred shall without delay implement its obligation to return the person to the custody of the State from which the person was transferred as agreed beforehand, or as otherwise agreed, by the competent authorities of both States;

(c) The State to which the person is transferred shall not require the State from which the person was transferred to initiate extradition proceedings for the return of the person;

(d) The person transferred shall receive credit for service of the sentence being served in the State from which he or she was transferred for time spent in the custody of the State to which he or she was transferred.

3. Unless the State Party from which a person is to be transferred in accordance with the present article so agrees, that person, whatever his or her nationality, shall not be prosecuted or detained or subjected to any other restriction of his or her personal liberty in the territory of the State to which that person is transferred in respect of acts or convic-

ennen hänen lähtöään luovuttaneen sopimuspuolen alueelta.

#### 18 artikla

1. Kun sopimuspuoli takavarikoi tai ottaa muutoin hallintaansa radioaktiivisia aineita, laitteita tai ydinlaitoksia 2 artiklassa tarkoitetun rikoksen tekemisen jälkeen, sen on:

(a) ryhdyttävä toimenpiteisiin, joilla tehdään radioaktiivinen aine, laite tai ydinlaitos vaarattomaksi;

(b) varmistettava, että ydinainetta säilytetään sovellettavien Kansainvälisen atomienergiajärjestön turvallisuusohjeiden mukaisesti; ja

(c) otettava huomioon Kansainvälisen atomienergiajärjestön julkaisemat fyysistä suoje-  
lua koskevat suositukset sekä terveys- ja turvallisuusvaatimukset.

2. Saatettaessa päätökseen 2 artiklassa tarkoitettuun rikokseen liittyvät menettelyt tai tätä aiemmin, jos kansainvälinen oikeus sitä edellyttää, on radioaktiivinen aine, laite tai ydinlaitos palautettava kyseisten sopimuspuolten kanssa käytyjen (erityisesti palauttamis- ja varastointikäytäntöjä koskevien) neuvottelujen jälkeen siihen sopimuspuoleen, johon se kuuluu, tai siihen sopimuspuoleen, jonka kansalainen tämän radioaktiivisen aineen, laitteen tai laitoksen omistava luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö on tai jossa tällä on kotipaikka, taikka siihen sopimuspuoleen, jonka alueelta radioaktiivinen aine, laite tai ydinlaitos varastettiin tai muutoin saatiin laittomasti.

3(a) Jos kansallinen tai kansainvälinen lainsäädäntö kieltää sopimuspuolta palauttamasta tai ottamasta vastaan tällaista radioaktiivista ainetta, laitetta tai ydinlaitosta, tai jos kyseiset sopimuspuolet niin sopivat, ja jollei tämän artiklan 3 kappaleen b kohdasta muuta johdu, radioaktiivista ainetta, laitetta tai ydinlaitosta hallussaan pitävä sopimuspuoli jatkaa tämän artiklan 1 kappaleessa mainittujen toimenpiteiden toteuttamista; tällaista radioaktiivista ainetta, laitetta tai ydinlaitosta saa käyttää ainoastaan rauhanomaisiin tarkoituksiin.

3(b) Jos radioaktiivista ainetta, laitetta tai ydinlaitosta hallussaan pitävä sopimuspuoli ei

tions anterior to his or her departure from the territory of the State from which such person was transferred.

#### Article 18

1. Upon seizing or otherwise taking control of radioactive material, devices or nuclear facilities, following the commission of an offence set forth in article 2, the State Party in possession of such items shall:

(a) Take steps to render harmless the radioactive material, device or nuclear facility;

(b) Ensure that any nuclear material is held in accordance with applicable International Atomic Energy Agency safeguards; and

(c) Have regard to physical protection recommendations and health and safety standards published by the International Atomic Energy Agency.

2. Upon the completion of any proceedings connected with an offence set forth in article 2, or sooner if required by international law, any radioactive material, device or nuclear facility shall be returned, after consultations (in particular, regarding modalities of return and storage) with the States Parties concerned to the State Party to which it belongs, to the State Party of which the natural or legal person owning such radioactive material, device or facility is a national or resident, or to the State Party from whose territory it was stolen or otherwise unlawfully obtained.

3. (a) Where a State Party is prohibited by national or international law from returning or accepting such radioactive material, device or nuclear facility or where the States Parties concerned so agree, subject to paragraph 3 (b) of the present article, the State Party in possession of the radioactive material, devices or nuclear facilities shall continue to take the steps described in paragraph 1 of the present article; such radioactive material, devices or nuclear facilities shall be used only for peaceful purposes;

(b) Where it is not lawful for the State Party in possession of the radioactive mate-



lain mukaan saa pitää sitä hallussaan, kyseinen sopimuspuoli varmistaa, että se sijoitetaan mahdollisimman pian sellaisen sopimuspuolen haltuun, joka lain mukaan saa pitää sitä hallussaan ja joka on tarvittaessa, näiden sopimuspuolten välisissä neuvotteluissa, antanut tämän artiklan 1 kappaleen määräysten mukaiset takeet tämän radioaktiivisen aineen, laitteen tai ydinlaitoksen tekemisestä vaarattomaksi; tällaista radioaktiivista ainetta, laitetta tai ydinlaitosta saa käyttää ainoastaan rauhanomaisiin tarkoituksiin.

4. Jos tämän artiklan 1 ja 2 kappaleessa tarkoitettu radioaktiivinen aine, laite tai ydinlaitos ei kuulu millekään sopimuspuolelle eikä henkilölle, joka on sopimuspuolen kansalainen tai jolla on sopimuspuolella kotipaikka, tai jos sitä ei ole varastettu tai muutoin saatu laittomasti sopimuspuolen alueelta, tai jos mikään sopimuspuoli ei halua ottaa sitä vastaan tämän artiklan 3 kappaleen mukaisesti, sen sijoittamisesta tehdään erillinen päätös, jollei tämän artiklan 3 kappaleen b kohdasta muuta johdu, kun asiasta on neuvoteltu kyseisten sopimuspuolten ja asianomaisten kansainvälisten järjestöjen kesken.

5. Tämän artiklan 1, 2, 3 ja 4 kappaletta sovellettaessa radioaktiivista ainetta, laitetta tai ydinlaitosta hallussaan pitävä sopimuspuoli voi pyytää apua ja yhteistyötä muilta sopimuspuoilta, erityisesti niiltä sopimuspuoilta, joita asia koskee, sekä asianomaisilta kansainvälisiltä järjestöiltä, erityisesti Kansainväliseltä atomienergiajärjestöltä. Sopimuspuolia ja asianomaisia kansainvälisiä järjestöjä kehoitetaan antamaan tämän kappaleen mukaista apua mahdollisimman paljon.

6. Sopimuspuolet, jotka ovat osallistuneet radioaktiivisen aineen, laitteen tai ydinlaitoksen sijoittamiseen tai haltuunottoon tämän artiklan mukaisesti, ilmoittavat Kansainvälisen atomienergiajärjestön pääjohtajalle, miten se sijoitettiin tai otettiin haltuun. Kansainvälisen atomienergiajärjestön pääjohtaja välittää tiedon muille sopimuspuolille.

7. Jos 2 artiklassa tarkoitettun rikoksen yhteydessä ympäristöön leviää radioaktiivisia aineita tai ydinaineita, mikään tässä artiklassa ei vaikuta millään tavoin kansainvälisen oi-

rial, devices or nuclear facilities to possess them, that State shall ensure that they are placed as soon as possible in the possession of a State for which such possession is lawful and which, where appropriate, has provided assurances consistent with the requirements of paragraph 1 of the present article in consultation with that State, for the purpose of rendering it harmless; such radioactive material, devices or nuclear facilities shall be used only for peaceful purposes.

4. If the radioactive material, devices or nuclear facilities referred to in paragraphs 1 and 2 of the present article do not belong to any of the States Parties or to a national or resident of a State Party or was not stolen or otherwise unlawfully obtained from the territory of a State Party, or if no State is willing to receive such items pursuant to paragraph 3 of the present article, a separate decision concerning its disposition shall, subject to paragraph 3 (b) of the present article, be taken after consultations between the States concerned and any relevant international organizations.

5. For the purposes of paragraphs 1, 2, 3 and 4 of the present article, the State Party in possession of the radioactive material, device or nuclear facility may request the assistance and cooperation of other States Parties, in particular the States Parties concerned, and any relevant international organizations, and in particular the International Atomic Energy Agency. States Parties and the relevant international organizations are encouraged to provide assistance pursuant to this paragraph to the maximum extent possible.

6. The States Parties involved in the disposition or retention of the radioactive material, device or nuclear facility pursuant to the present article shall inform the Director General of the International Atomic Energy Agency of the manner in which such an item was disposed of or retained. The Director General of the International Atomic Energy Agency shall transmit the information to the other States Parties.

7. In the event of any dissemination in connection with an offence set forth in article 2, nothing in the present article shall affect in any way the rules of international law gov-

keuden sääntöihin ydinvahinkoja koskevasta vastuusta tai muihin kansainvälisen oikeuden sääntöihin.

#### 19 artikla

Sopimuspuoli, jossa rikoksesta epäilty on syytettynä, lähettää kansallisen lainsäädäntönsä tai sovellettavien menettelytapojen mukaisesti tiedonannon oikeudenkäynnin lopputuloksesta Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille, joka välittää tiedon muille sopimuspuolille.

#### 20 artikla

Sopimuspuolet neuvottelevat keskenään suoraan tai Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin välityksellä, tarvittaessa kansainvälisten järjestöjen avustuksella, varmistaakseen tämän yleissopimuksen tehokkaan täytäntöönpanon.

#### 21 artikla

Sopimuspuolet täyttävät tähän yleissopimukseen perustuvat velvoitteensa valtioiden välisen suvereenin tasa-arvon ja alueellisen koskemattomuuden periaatteiden mukaisesti sekä puuttumatta muiden valtioiden sisäisiin asioihin.

#### 22 artikla

Mikään tässä yleissopimuksessa ei oikeuta sopimuspuolta käyttämään toisen sopimuspuolen alueella lainkäyttövaltaa eikä hoitamaan tehtäviä, jotka kuuluvat yksinomaan tämän toisen sopimuspuolen viranomaisille sen kansallisen lainsäädännön mukaan.

#### 23 artikla

1. Kahden tai useamman sopimuspuolen välinen riita, joka koskee tämän yleissopimuksen tulkintaa tai soveltamista ja jota ei voida ratkaista neuvotteluin kohtuullisessa ajassa, saatetaan välimiesmenettelyyn jonkin riidan osapuolen pyynnöstä. Jolleivät riidan osapuolet kuuden kuukauden kuluessa välimiesmenettelyä koskevasta pyynnöstä ole päässeet sopimukseen välimiesmenettelyn järjestämisestä, jokainen riidan osapuoli voi saattaa riidan Kansainvälisen tuomioistuimen ratkaistavaksi tuomioistuimen perussäännön mukaisella hakemuksella.

erning liability for nuclear damage, or other rules of international law.

#### Article 19

The State Party where the alleged offender is prosecuted shall, in accordance with its national law or applicable procedures, communicate the final outcome of the proceedings to the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit the information to the other States Parties.

#### Article 20

States Parties shall conduct consultations with one another directly or through the Secretary-General of the United Nations, with the assistance of international organizations as necessary, to ensure effective implementation of this Convention.

#### Article 21

The States Parties shall carry out their obligations under this Convention in a manner consistent with the principles of sovereign equality and territorial integrity of States and that of non-intervention in the domestic affairs of other States.

#### Article 22

Nothing in this Convention entitles a State Party to undertake in the territory of another State Party the exercise of jurisdiction and performance of functions which are exclusively reserved for the authorities of that other State Party by its national law.

#### Article 23

1. Any dispute between two or more States Parties concerning the interpretation or application of this Convention which cannot be settled through negotiation within a reasonable time shall, at the request of one of them, be submitted to arbitration. If, within six months of the date of the request for arbitration, the parties are unable to agree on the organization of the arbitration, any one of those parties may refer the dispute to the International Court of Justice, by application, in conformity with the Statute of the Court.

2. Kukin sopimuspuoli voi allekirjoittaessaan, ratifioidessaan tai hyväksyessään tämän yleissopimuksen tai liittyessään siihen ilmoittaa, ettei se katso tämän artiklan 1 kappaleen sitovan itseään. Kyseisen kappaleen määräykset eivät sido muita sopimuspuolia sellaiseen sopimuspuoleen nähden, joka on tehnyt tällaisen varauman.

3. Sopimuspuoli, joka on tehnyt tämän artiklan 2 kappaleen mukaisen varauman, voi milloin tahansa peruuttaa varauman ilmoittamalla asiasta Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille.

#### 24 artikla

1. Tämä yleissopimus on avoinna allekirjoittamista varten kaikille valtioille 14 päivästä syyskuuta 2005 lukien 31 päivään joulukuuta 2006 Yhdistyneiden Kansakuntien päämajassa New Yorkissa.

2. Tämä yleissopimus on ratifioitava tai hyväksyttävä. Ratifioimis- tai hyväksymiskirjat talletetaan Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan.

3. Tämä yleissopimus on avoinna liittymistä varten kaikille valtioille. Liittymiskirjat talletetaan Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan.

#### 25 artikla

1. Tämä yleissopimus tulee voimaan kolmantenkymmenentenä päivänä siitä päivästä lukien, jona kahdeskymmenestoinen ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirja on talletettu Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan.

2. Kunkin sellaisen sopimuspuolen osalta, joka ratifioi tai hyväksyy yleissopimuksen tai liittyy siihen sen jälkeen, kun kahdeskymmenestoinen ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirja on talletettu, yleissopimus tulee voimaan kolmantenkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun sellainen sopimuspuoli on tallettanut ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjansa.

#### 26 artikla

1. Sopimuspuoli voi ehdottaa tämän yleissopimuksen muuttamista. Muutosehdotus toimitetaan tallettajalle, joka lähettää sen välittömästi kaikille sopimuspuolille.

2. Each State may, at the time of signature, ratification, acceptance or approval of this Convention or accession thereto, declare that it does not consider itself bound by paragraph 1 of the present article. The other States Parties shall not be bound by paragraph 1 with respect to any State Party which has made such a reservation.

3. Any State which has made a reservation in accordance with paragraph 2 of the present article may at any time withdraw that reservation by notification to the Secretary-General of the United Nations.

#### Article 24

1. This Convention shall be open for signature by all States from 14 September 2005 until 31 December 2006 at United Nations Headquarters in New York.

2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

3. This Convention shall be open to accession by any State. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

#### Article 25

1. This Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of the deposit of the twenty-second instrument of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General of the United Nations.

2. For each State ratifying, accepting, approving or acceding to the Convention after the deposit of the twenty-second instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after deposit by such State of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

#### Article 26

1. A State Party may propose an amendment to this Convention. The proposed amendment shall be submitted to the depositary, who circulates it immediately to all States Parties.

2. Jos sopimuspuolten enemmistö pyytää tallettajaa kutsumaan koolle konferenssin käsittelemään muutosehdotuksia, tallettaja kutsuu kaikki sopimuspuolet osallistumaan konferenssiin, joka saa alkaa aikaisintaan kolmen kuukauden kuluttua kutsun esittämisestä.

3. Konferenssi pyrkii kaikin keinoin varmistamaan, että muutokset hyväksytään yksimielisesti. Jollei tämä ole mahdollista, muutokset hyväksytään kahden kolmasosan enemmistöllä kaikista sopimuspuolista. Tallettaja toimittaa konferenssissa hyväksytyt muutokset viipymättä kaikille sopimuspuolille.

4. Tämän artiklan 3 kappaleen mukaisesti hyväksytty muutos tulee voimaan kunkin sellaisen sopimuspuolen osalta, joka tallettaa muutosta koskevan ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjansa, kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona kaksi kolmasosaa sopimuspuolista on tallettanut asianmukaisen asiakirjan. Sen jälkeen muutos tulee voimaan jokaisen sopimuspuolen osalta kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona kyseinen sopimuspuoli on tallettanut asianmukaisen asiakirjan.

#### 27 artikla

1. Sopimuspuoli voi irtisanoa tämän yleissopimuksen ilmoittamalla asiasta kirjallisesti Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille.

2. Irtisanominen tulee voimaan vuoden kuluttua siitä päivästä, jona Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin vastaanottanut ilmoituksen.

#### 28 artikla

Tämän yleissopimuksen alkuperäiskappale, jonka arabian-, englannin-, espanjan-, kiinan-, ranskan-, ja venäjänkieliset tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset, talletetaan Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin huostaan, joka toimittaa sen oikeaksi todistetut jäljennökset kaikille sopimuspuolille.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allekirjoittaneet, hallitustensa siihen asianmukaisesti valtuuttamina, ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen, joka on avattu allekirjoittamista varten Yhdistyneiden Kansakuntien päämajassa New Yorkissa 14 päivänä syyskuuta 2005.

2. If the majority of the States Parties request the depositary to convene a conference to consider the proposed amendments, the depositary shall invite all States Parties to attend such a conference to begin no sooner than three months after the invitations are issued.

3. The conference shall make every effort to ensure amendments are adopted by consensus. Should this not be possible, amendments shall be adopted by a two-thirds majority of all States Parties. Any amendment adopted at the conference shall be promptly circulated by the depositary to all States Parties.

4. The amendment adopted pursuant to paragraph 3 of the present article shall enter into force for each State Party that deposits its instrument of ratification, acceptance, accession or approval of the amendment on the thirtieth day after the date on which two thirds of the States Parties have deposited their relevant instrument. Thereafter, the amendment shall enter into force for any State Party on the thirtieth day after the date on which that State deposits its relevant instrument.

#### Article 27

1. Any State Party may denounce this Convention by written notification to the Secretary-General of the United Nations.

2. Denunciation shall take effect one year following the date on which notification is received by the Secretary-General of the United Nations.

#### Article 28

The original of this Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall send certified copies thereof to all States.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Convention, opened for signature at United Nations Headquarters in New York on 14 September 2005.

**N:o 7**

(Suomen säädöskokoelman n:o 724/2008)

**L a k i****rikoslain muuttamisesta**

Annettu Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 2008

Eduskunnan päätöksen mukaisesti  
*muutetaan* 19 päivänä joulukuuta 1889 annetun rikoslain (39/1889) 34 luvun 9 §:n 2 momentti, sellaisena kuin se on laissa 578/1995, ja  
*lisätään* 44 lukuun uusi 12 a § seuraavasti:

34 luku

**Yleisvaarallisista rikoksista**

9 §

*Yleisvaarallisen rikoksen valmistelu*

Yleisvaarallisen rikoksen valmistelusta tuomitaan myös se, joka tehdäkseen ydinräjähdერიoksen

1) hankkii tai yrittää hankkia taikka pitää hallussaan tai yrittää pitää hallussaan ydinräjähteiden valmistukseen tarvittavia aineita,

2) hankkii tai yrittää hankkia, valmistaa tai yrittää valmistaa taikka pitää hallussaan tai yrittää pitää hallussaan ydinräjähteiden valmistukseen tarvittavia laitteita tai

3) hankkii ydinräjähteiden valmistukseen tarvittavan valmistuskaavan tai -piirustuksen.

44 luku

**Terveyttä ja turvallisuutta vaarantavista rikoksista**

12 a §

*Radioaktiivisen aineen hallussapitorikos*

Joka pitää hallussaan radioaktiivista ainetta ilman, että siitä peräisin olevan säteilyn käytötarkoitus täyttää säteilylain 16 §:n 2 momentissa säädetyt turvallisuusluvan edellytykset, on tuomittava, jollei teosta muualla laissa säädetä ankarampaa rangaistusta, *radioaktiivisen aineen hallussapitorikoksesta* sakkoon tai vankeuteen enintään kuudeksi kuukaudeksi.

Yritys on rangaistava.

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 2008

**Tasavallan Presidentti****TARJA HALONEN**Ulkoasiainministeri *Alexander Stubb*

**N:o 8**

(Suomen säädöskokoelman n:o 55/2009)

**Valtioneuvoston asetus**  
**rikoslain muuttamisesta annetun lain voimaantulosta**

Annettu Helsingissä 29 päivänä tammikuuta 2009

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti, joka on tehty ulkoasiainministeriön esittelystä, säädetään rikoslain muuttamisesta 14 päivänä marraskuuta 2008 annetun lain (724/2008) voimaantulosäännöksen nojalla:

1 §  
Rikoslain muuttamisesta 14 päivänä marraskuuta 2008 annettu laki (724/2008) tulee voimaan 12 päivänä helmikuuta 2009.

2 §  
Tämä asetus tulee voimaan 12 päivänä helmikuuta 2009.

Helsingissä 29 päivänä tammikuuta 2009

Ulkoasiainministeri *Alexander Stubb*

Lähetystöneuvos Marja Lehto

**N:o 9**

(Suomen säädöskokoelman n:o 56/2009)

**Valtioneuvoston asetus****rikoslain 1 luvun 7 §:n soveltamisesta annetun asetuksen 1 §:n muuttamisesta**

Annettu Helsingissä 5 päivänä helmikuuta 2009

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti, joka on tehty ulkoasiainministeriön esittelystä, *muutetaan* rikoslain 1 luvun 7 §:n soveltamisesta 16 päivänä elokuuta 1996 annetun asetuksen (627/1996) 1 §:n 1 momentin 19 kohtaa, sellaisena kuin se on asetuksessa 859/2003, sekä

*lisätään* 1 §:n 1 momenttiin, sellaisena kuin se on osaksi asetuksissa 353/1997, 118/1999, 537/2000, 370/2001, 739/2001, 510/2002, 624/2002, mainitussa asetuksessa 859/2003 sekä asetuksissa 1014/2006 ja 286/2008, uusi 20 kohta seuraavasti:

## 1 §

Rikoslain 1 luvun 7 §:ä sovellettaessa kansainvälisinä rikoksina pidetään seuraavia rikoksia:

19) sellainen siviilien tahallinen tappaminen tai vakavien vammojen tuottaminen, jota tarkoitetaan miinojen, ansojen ja muiden taisteluvälineiden käyttöä koskevista kielloista

tai rajoituksista tehdyssä muutetussa pöytäkirjassa (SopS 91/1998);

20) ydinterrorismin torjumisesta tehdyssä kansainvälisessä yleissopimuksessa (SopS 6/2009) tarkoitettu ydinterrorismi.

Tämä asetus tulee voimaan 12 päivänä helmikuuta 2009.

Helsingissä 5 päivänä helmikuuta 2009

Ulkoasiainministeri *Alexander Stubb*

Lähetystöneuvos Marja Lehto

**N:o 10**

(Suomen säädöskokoelman n:o 725/2008)

**L a k i**

**ydinenergilain 69 §:n muuttamisesta**

Annettu Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 2008

Eduskunnan päätöksen mukaisesti  
*muutetaan* 11 päivänä joulukuuta 1987 annetun ydinenergilain (990/1987) 69 §:n 3 momentti, sellaisena kuin se on laissa 593/1995, seuraavasti:

69 §

*Rangaistuksia koskevat viittaussäännökset*

van tai -piirustuksen hankkimis-, hallussapito- ja valmistusrikoksista säädetään rikoslain 34 luvun 9 §:ssä.

Rangaistus ydinräjähdetekemiseen liittyvistä ydinräjähteiden valmistusta koskevista aineiden, laitteiden ja valmistuskaa-

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 2008

**Tasavallan Presidentti**

**TARJA HALONEN**

Ulkoasiainministeri *Alexander Stubb*



**N:o 11**

(Suomen säädöskokoelman n:o 57/2009)

**Valtioneuvoston asetus****ydinenergiain 69 §:n muuttamisesta annetun lain voimaantulosta**

Annettu Helsingissä 29 päivänä tammikuuta 2009

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti, joka on tehty ulkoasiainministeriön esittelystä, säädetään ydinenergiain 69 §:n muuttamisesta 14 päivänä marraskuuta 2008 annetun lain voimaantulosäännöksen nojalla:

1 §  
Ydinenergiain 69 §:n muuttamisesta 14 päivänä marraskuuta 2008 annettu laki (725/2008) tulee voimaan 12 päivänä helmikuuta 2009.

2 §  
Tämä asetus tulee voimaan 12 päivänä helmikuuta 2009.

Helsingissä 29 päivänä tammikuuta 2009

Ulkoasiainministeri *Alexander Stubb*

Lähetystöneuvos Marja Lehto

JULKAISIJA: OIKEUSMINISTERIÖ

N:o 5—11, 3 1/4 arkkia

EDITA PRIMA OY, HELSINKI 2009

EDITA PUBLISHING OY, PÄÄTOIMITTAJA JARI LINHALA

ISSN 1238-2361